



外语·文化·教学论丛

A Study of Urban Tourism and Its Use of Languages

城市旅游业 及其语言使用研究

黄 慧 梁 兵 陈倩茜 著



ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS

浙江大学出版社

A Study of Urban Tourism and Its Use of Languages

城市旅游业 及其语言使用研究

黄 慧 梁 兵 陈倩茜 著



ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS

浙江大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

城市旅游业及其语言使用研究 / 黄慧, 梁兵, 陈倩茜著. —杭州: 浙江大学出版社, 2018.11
ISBN 978-7-308-17848-8

I. ①城… II. ①黄… ②梁… ③陈… III. ①城市旅游—应用语言学—研究 IV. ①H08

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 008706 号

城市旅游业及其语言使用研究

黄 慧 梁 兵 陈倩茜 著

责任编辑 杨利军

文字编辑 吴水燕

责任校对 戴依依

封面设计 周 灵

出版发行 浙江大学出版社

(杭州市天目山路 148 号 邮政编码 310007)

(网址: <http://www.zjupress.com>)

排 版 杭州中大图文设计有限公司

印 刷 虎彩印艺股份有限公司

开 本 710mm×1000mm 1/16

印 张 21.5

字 数 360 千

版 印 次 2018 年 11 月第 1 版 2018 年 11 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-308-17848-8

定 价 65.00 元

版权所有 翻印必究 印装差错 负责调换

浙江大学出版社市场运营中心联系方式 (0571) 88925591; <http://zjdxcbbs.tmall.com>

目 录

上编 城市旅游业研究

第一章 城市学与城市旅游业·····	3
第一节 城市的功能与定义 ·····	3
一、城市的起源 ·····	3
二、城市的功能与定义 ·····	4
第二节 城市学的定义与研究内容 ·····	6
一、城市学的定义 ·····	7
二、城市学的提出 ·····	8
三、城市学的研究内容 ·····	9
第三节 旅游城市的功能与定义 ·····	11
一、旅游城市的形成 ·····	11
二、旅游城市的功能与定义 ·····	12
三、旅游城市的研究内容 ·····	14
第四节 城市旅游业研究的意义 ·····	16
一、国外城市旅游业研究的意义 ·····	16
二、国内城市旅游业研究的意义 ·····	17
三、存在的问题 ·····	20
第二章 城市旅游业的历史、发展与现状·····	23
第一节 城市旅游业的历史 ·····	23
一、国外城市旅游业的历史 ·····	23
二、国内城市旅游业的历史 ·····	24
第二节 城市旅游业的发展 ·····	26

一、国外城市旅游业的发展	27
二、国内城市旅游业的发展	28
第三节 城市旅游业的现状	31
一、国内城市旅游业的传统种类	32
二、国内城市旅游业的新兴种类	33
三、国内城市旅游业的未来发展种类	35
第三章 城市旅游业现状调查与分析（上）	37
第一节 调查的起因	37
第二节 调查的内容	38
一、国内游客的统计调查和分析	38
二、国外游客的调查统计和分析	48
第三节 结 语	63
第四章 城市旅游业现状调查与分析（中）	65
第一节 工业旅游的现状及其前景	65
一、基本情况和问题	65
二、现状分析	66
三、发展和对策	67
四、相关案例分析	69
五、启 示	73
第二节 农业旅游的现状及其前景	75
一、基本情况和问题	75
二、现状分析	75
三、发展和对策	76
四、相关案例分析	79
五、启 示	81
第三节 结 语	82
第五章 城市旅游业现状调查与分析（下）	85
第一节 文化（教育）旅游的现状及其前景	85
一、文化教育旅游	85
二、社区文化旅游	88
第二节 特色文化街区及特色文化馆旅游的现状及其前景	93

一、特色文化街区旅游	93
二、特色文化馆旅游	97
第三节 运动休闲旅游的现状前景	102
一、基本情况和问题	102
二、现状分析	103
三、发展和对策	104
四、相关案例分析	105
五、启 示	106
第四节 结 语	106
第六章 城市旅游业国际化发展调查与分析	109
第一节 基本情况调查方法和内容	110
一、调查方法	110
二、调查内容	115
第二节 主要问题分析和讨论	115
一、杭州城市吸引力	115
二、杭州城市环境	116
三、杭州城市交通	117
四、杭州特色餐饮	118
五、杭州外语服务水平	119
第三节 发展和建议	119
一、改善空气质量,营造宜居环境	119
二、交通信息提供多语服务	120
三、提高国际化服务水平	121
四、深化特色文化活动	122

下编 城市旅游语言使用研究

第七章 城市旅游业语言使用情况调查和分析	127
第一节 国外城市旅游业语言的使用情况	127
一、国外城市旅游业语言使用	127
二、国外城市旅游业语言研究视角和方法	129

第二节 国内城市旅游业语言的使用情况	131
一、英语的使用	132
二、日语的使用	133
三、西班牙语的使用	133
四、其他语种的使用	134
五、相关研究成果分析	134
六、存在的问题	137
第八章 城市旅游英语使用调查与分析	141
第一节 英语的一般特点	141
一、语音特点	141
二、词汇特点	142
三、句法特点	143
四、其他使用特点	144
第二节 旅游英语的使用	147
一、景点语	147
二、交通语	149
三、商品语	150
第三节 旅游英语的分析	152
一、景点语分析	152
二、交通语分析	166
三、商品语分析	170
第四节 结 语	178
第九章 城市旅游日语使用调查与分析	179
第一节 日语的一般特点	179
一、语音特点	179
二、词汇特点	180
三、句法特点	180
四、其他使用特点	181
第二节 旅游日语的使用	184
一、景点语	184
二、交通语	184

三、商品语	184
第三节 旅游日语的分析	185
一、景点语分析	185
二、交通语分析	192
三、商品语分析	196
第四节 结 语	200
第十章 城市旅游西班牙语使用调查与分析	203
第一节 西班牙语的一般特点	204
一、语音特点	204
二、词汇特点	204
三、句法特点	205
四、其他使用特点	206
第二节 旅游西班牙语的使用	208
一、景点语	208
二、交通语	209
三、商品语	209
第三节 旅游西班牙语的分析	210
一、景点语分析	210
二、交通语分析	217
三、商品语分析	221
第四节 结 语	225
余 论	227
参考文献	230
附 录	245
索 引	333
后 记	335

上

编

◆ 城市旅游业研究 ◆



第一章 城市学与城市旅游业

第一节 城市的功能与定义

城市是一个客观实体存在，已有几千年的历史。城市也是一个非常复杂的系统，很难定义。以中国古代城市的物质文化内容为例，其宫室、园林、道路、器皿，以及其精神文化方面的典章制度、意识形态、风俗观念等，都在城市中有更为集中的表现（张雨，2016）。自第二次世界大战后，各国城市化发展迅速，人们对城市的研究也日趋深入，涌现出了许多城市研究的新学科，如城市规划学、城市建筑学、城市地理学、城市经济学、城市人口学、城市社会学、城市管理学、城市旅游研究等。而我国自改革开放以来，城市建设和发展速度进入了历史上的最快时期。人们从科学的角度对所居住城市的过去、现在与未来进行了一系列研究，有了城市规划、建设与可持续发展的一些理论，有了探讨如何为今后城市发展留下足够空间和良好环境的研究成果。城市是一个庞大而复杂的系统，因此在围绕城市纵向和横向等方面的研究上，无论是在理论上还是实践上，都需要对城市进行综合的研究。城市学主张从整体上把握城市运动的规律，是综合研究城市的学科。

一、城市的起源

城市科学中的任何一门学科，都可以按照自己学科的理论体系加以研究和界定。对城市的现有定义多着眼于城市某个或某些方面的特征分析，从不同学科专业的角度进行阐释，有的从城市起源角度阐述城市的发生定义，有的从城市功能角度讨论城市的功能定义，有的从城市集聚本质讨论

城市的集聚定义，还有的从城市系统性角度解释城市的系统定义等（王国平，2013）。

对于城市的起源问题，不少学者从不同的角度进行分析，主要分为两种不同的观点。第一种观点认为，古代城市最早兴起于防御上的需要。从“城市”这个词的构词来看，城市由“城”和“市”两部分构成。所谓“城”，是指以高墙围起来，扼守交通要冲，形成要塞，形成具有防卫意义的部落。《管子·度地》曾描述“内为之城，城外为之郭”。《吴越春秋》也曾说，“筑城以卫君，造郭以卫民”。城市中的“市”即“交易的场所”。因此，“城市”被看成“城”与“市”的结合体，即以高墙和瞭望台围起来的进行交易的一定区域（王国平，2013）。

第二种观点认为，城市是社会分工的必然产物。随着社会大分工的形成，人们居住的空间被分为城市和乡村两个组成部分。首次社会大分工是原始社会末期的农业与畜牧业的分工。这次分工产生了以农业为主的固定居民，出现了产品剩余，从而为产品交换创造了前提条件。随后的第二次社会大分工起源于金属工具的制造与使用，手工业和农业逐步分离，产生了直接以交换为目的的商品，使部分农村居民脱离了土地的束缚。第三次社会大分工随着商品产生的发展和市场的扩大而逐渐成形（马克思，恩格斯，2012），工商业劳动和农业劳动逐步分离，专门从事商业活动的商人应运而生，由此导致了城市和乡村的最终分离。商品经济不断发展、集市贸易逐渐成规模，居民和商品交换活动慢慢集中，进而出现了城市。

二、城市的功能与定义

城市有别于农村居民点，不仅是因为人口集聚的不同，更主要的是因为其功能的特殊性。学者林广曾通过研究美国社会哲学家刘易斯·芒福德（Lewis Mumford），在其著述中总结了城市的五大功能。第一，城市是人居中心。城市的基本功能是居住和生活。第二，城市是文明的生产者。因为“人类的精神思想是在城市环境中逐渐成形的”（芒福德，1938:4）。城市是记录人类文明的史书，也是创造人类文明的场所。第三，城市具有教化功能。芒福德（1938）认为，城市的主要功能是化力为形，化能量为文化，化僵化的东西为活的艺术形象，化生物繁衍为社会创新力……城市

是体现人类之爱的一个器官,因而理想的城市经济模式应该是关怀人和陶冶人。第四,城市具有社会功能。与传统的乡村不同,城市具有包容性和开放性:不同的文化在这里汇集、碰撞和融合,产生新的文化;不同的人群在这里聚合、杂处和生活,形成新的人群。城市的全方面开放性促使城市之间的联系打破了地域差异的束缚,形成了一个自然的、有机联系的社会群体。第五,城市具有经济功能。城市的资金、人力等资源较为集中,极大地促进了当地的生产、消费等活动,为产生利润创造了条件。“城市本身表明了人口、生产工具、资本、享乐和需求的集中;而在乡村里所看到的却是完全相反的情况:孤立和分散。”(马克思,恩格斯,2012:57)相较于乡村,城市更具有经济发展的优势条件。

城市研究的不同角度赋予了城市不同的定义。广为接受的有从城市聚集特征出发的定义和从城市系统特征出发的定义,其分别从城市本质特点和城市空间的角度出发为城市概念做了限定。前者是从城市的本质特点给出的定义。城市的本质特点是集聚,城市是人口十分密集的场所,也是产业、资金、技术、文化和建筑物密集的场所。钱学森(1985)认为,所谓城市,就是一个以人为主体的,以空间利用和自然环境的合理利用为特点,以聚集经济效益、社会效益为目的,集约人口、经济、技术和文化的空间地域大系统。后者从城市的空间角度加以阐释。城市是一个复杂的自然社会复合系统,城市各组成部分在城市空间内形成一个互相联系又互相制约的有机体。芒福德(1986)曾解释说,城市既是多种建筑形式的空间组合,又是占据这一组合的结构,并不断与之相互作用的各种社会联系,各种社团、企业、机构等在时间上有机结合。英国学者 K.J. 巴顿(K.J.Button)认为,城市是一个有限空间地区内的各种经济市场——住房、劳动力、土地、运输等——交织在一起的网状系统(Button, 1984)。特别值得注意的是,从城市区域中心特征总结出的城市区域定义及专业性更为突出地表现在城市景观定义、城市文化定义、城市生活方式定义等方面。各种定义对城市的认知具有一定共通性,即城市是一个庞大的复杂的系统整体。

城市的复杂特性使人们不得不重视以下几个因素。一是明确城市和乡村之间的区别是定义城市的主要途径。城市相对于农村,人口总数多、密度大,非农业劳动密集,居民职业构成、社会构成复杂,政治、经济、文化等人类活动集聚,具有高度开放性、包容性、现代化及社会化等特征。

二是明确城市的定义应该是综合性的概念。不同的定义所选择的研究角度有所不同,但相互联系不可割裂。日本学者山田浩之认为,城市须具备密集性、多样性及非农业土地利用三方面特点。山田浩之分别从城市的一般性质、社会性质、经济性质对城市加以定义,并认为三类性质相互作用,构成城市的大致框架。三是明确城市定义是不断发展变化的。古时,城市是具有防御功能的交易场所;如今,城市的发展远远地超出了这一范围,城市已经是具有多元化功能的大系统。

根据相关的研究成果,城市可分为资源型、创新型、交通港口型、旅游型和综合型这几种类型。本研究重点关注旅游型城市。旅游型城市拥有能够吸引大量外地游客的丰富的旅游资源,与旅游业发展相关的各类设施、机构、城市功能发达而完备,旅游产业结构合理,运转高效,并处于支柱产业地位。浙江杭州是旅游型城市的代表之一。

旅游型城市的物质构成要素有自然生态环境、空间结构布局、建筑与经典建筑作品,以及由以上三方面组成的风景景观等。非物质构成要素有政治、经济、社会、历史、文化等。国内旅游型城市大都是在当地自然风景或人文景观的基础上发展起来的。另外,旅游业的发展有利于实现城市的可持续发展,也是构建生态城市的途径之一。但有关资料表明,部分旅游型城市对旅游资源保护力度不够,未能充分保护环境,存在旅游产业链多、短等问题,对城市的发展造成了一定程度的阻碍。

第二节 城市学的定义与研究内容

近代以来城市经济和文化的不断发展,使得城市在人们的生活中占据越来越重要的地位。因此,有学者把城市作为一个复杂的科学课题加以研究,逐步建立了具有很强综合性的“城市学”学科体系。近些年出现了从不同视角研究城市学的成果,如以城市教育问题为切入点的研究。2015年11月8日召开的“中国城市学年会·2015”围绕“城市教育问题”研究城市教育制度创新,其目的是探索如何推动城市教育科学发展,提升城市化水平。城市教育研究与城市旅游研究一样,是城市学的要素之一(毛春红,2016:33)。

一、城市学的定义

与任何一门新理论、新学科的创建一样,城市学建立的基本问题在于“如何创建一门纯粹统一的城市学学科”。鉴于此问题的思辨哲学色彩过于浓厚,也可以具体转化为“在当代城市化进程中,是否存在着普遍性或共通性的问题、范畴、知识、方法、框架与规律”。这是一个发生在具体的城市研究之前的、具有先验性质的问题,显然已经超出了实证哲学或一般经验研究的范围。从对国外城市研究的回溯来看,关于这个问题可以归纳出两种主要的观点与态度:一是城市悲观主义者把城市本身理解、描述为“无序的复杂性”,甚至还把人类治理、改造城市的努力与实践称为“一场注定要失败的战争”,分别从理论和实践两方面否定了建构城市学科的可能性与必要性;二是以20世纪美国学者简·雅各布斯(Jane Jacobs)为代表的“有机整体”观,她认为城市问题表现出很多变数,但并不是混乱不堪,毫无逻辑可言的,相反,它们“互为关联组成一个有机整体”(雅各布斯,2005:485)。城市既然是一个有机整体,其本身就必然存在着共通性的特征、规律与本质,为建构一门名为“城市学”的新理论、新学科指明了前行方向。由此可见,国外对城市学的基本定义是,城市学研究关注其有机整体本身所存在和具有的共通性特征、规律与本质。

国内对城市学的定义存在不同的说法。其一,城市学是一门应用的理论科学,而不是基础科学,或者说是一种技术科学,而不是基础理论。钱学森于20世纪80年代在《关于建立城市学的设想》中是这样定义“城市学”的:具体而言,城市学是研究城市本身的,不是乡村社会学、城市社会学等,而是城市的科学,是城市的科学理论。有了城市学,城市的发展规划就可以有根据了。他进一步强调,城市学要研究的不光是一个城市,更是一个国家的城市体系,并指出我国今后城市发展专业化的问题,预言将来会有除钢铁港口城市外新的专业城市,如科学城、金融城、旅游城等。这一预言在30年后的今天已成为现实。以高新技术、金融贸易及旅游为主体的城市比比皆是,城市发展专业化已然成为我国城市化进程中的新气象。随着愈来愈多的城镇进入城市化历程,城市发展专业化已由单一产业转为多产业齐头并进,发展过程更为复杂多元,产业结构层次更加分明。例如,浙江省会杭州市是全国知名的旅游城市,其城市发展一直受到关注,旅游

业一直受到支持。其轻工业及新兴电商产业也借着改革开放的新风迅速崛起,成为城市发展的坚实支柱,有效地推动了杭州的城市化建设,为城市带来了新的活力。

在钱学森发表这篇论文前,国内另一位重要学者李铁映(1983)已在《城市问题》杂志发表了《城市与城市学》一文,提倡创立城市学。他认为城市是一个大系统,关于这个大系统的理论就是城市学。城市作为大系统,应该作为整体以城市学来研究。城市学不是研究每个分支科学的理论,建立在这些分支科学理论基础上的城市理论,应该综合地加以研究,包括城市战略、城市学概念、城市发展方向、城市模型、城市性质对人类发展和人类文明的作用,为解决城市诸多矛盾提供大系统的理论基础、前提和依据、边界条件、协调反战的限制性因素等,应该认识城市诸矛盾本身及其相互联系的系统的科学理论。

为推动城市学研究,探讨解决城市化进程中所面临问题的思路 and 对策,推动城市学发展,杭州成立了国际城市学研究中心。该中心成立于2009年,是杭州市委、市政府专门设立的城市学、杭州学研究机构。中心围绕中央实施新型城镇化战略和建设中国特色新型智库两大战略决策,树立了打造具有国际特征、中国特点、杭州特色的城市学学派和打造“国内领先、世界一流”的城市学智库两大目标;中心以“城市概念性规划”为品牌,以“城市学金奖征集评选活动”为抓手,以“中国城市学会年”为平台,组织开展了征集评选、课题研究、论坛组织、人才培养、成果发布等一系列工作,探索中国新型城镇化的发展之路,为各级党委政府规划、建设、管理、保护、经营城市提供智力支持。研究内容涉及城市文化遗产保护问题、城市生态环境问题、城市流动人口问题、城市交通问题、城市教育问题、城市国际化问题等。

二、城市学的提出

“城市学”(Urbanology)一词最早出现在20世纪60年代。希腊学者康斯坦丁诺斯·A.多克西迪斯(Constantinos A. Doxiadis)提出创立新学科“城市学”的主张。后来的美国哈佛大学与麻省理工学院联合设置的城市研究所所长莫伊尼汗(Moynihan)及加利福尼亚大学格莱齐尔(Clazier)

等教授均针对“城市学”进行过讨论，并自称为城市学家。

20世纪50年代，英文单词“Urbanization”还未被选入词典，“Urbanology”很少出现在广泛使用的英语中，许多权威的辞典、大全和百科全书都没有收录这一单词，有些辞典虽然收录了，但在释义上还相当模糊。1979年出版的《韦氏新二十世纪英语大词典》（*Webster's New Twentieth Century Dictionary of the English Language*）收录了“Urbanology”（城市学）条目，但仅解释为“关于城市问题的研究”。法国学术界也对“Urbanology”的定义存在争议。法国著名城市规划学家、法兰西城市规划学院创始人及前院长皮埃尔·马尔兰（Pierre Merlin），巴黎第八大学和法兰西城市规划学院教授弗朗索瓦兹·肖埃（Françoise Choay）联合主编的《城市规划与管理词典》收录了“Urbanology”这一条目，并解释这个词的创立是为了替代“Urbanisme”（城市规划）。由于“Urbanology”这一概念本身并不具备实体性，因此这种等同关系并未得到广泛认可。法国城市社会学家克里斯蒂安·托巴罗夫（Christian Topalof）在其文章中论述城市学的内容及研究对象时就使用了“La Science de la Ville”（城市的科学），来取代“Urbanology”，显然城市学这一学科在当时还未完全形成。

城市学的研究直到20世纪初城市社会学、城市经济学形成后才开始深化。城市学研究作为一种研究方法始创于帕特里克·盖迪斯（Patrick Geddes）。盖迪斯把生物生态的原理和方法应用于社会研究，把法国实证主义哲学创始人孔德（Auguste Comte）和勒·布莱（Frédéric Le Play）互相对立的社会学统一起来，综合了两人研究中的地理学因素和历史学因素，并进一步把分散于各个方面的城市研究都综合到一起，包括环境考察、实用卫生学、住宅建造、市政工程、城市规划、城市文化等，创立了城市社会学和建筑学的整体概念，奠定了城市区域发展规划的思想基础。

三、城市学的研究内容

20世纪30年代，随着城市化的兴起，国外有关城市、城市化研究的论文陡然增多，研究的方向有建筑、规划、设计、社会学、经济学、生态环境学等，国外城市学研究的发展由搜集材料的阶段进入基础理论研究的阶段，从宏观发展到微观，从理论研究发展到了应用科学阶段。之后的研